

## YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN TUOMIO,

(kolmas jaosto)

14 päivänä huhtikuuta 2005,

Yhdistetyissä asioissa C-128/03 ja C-129/03 (Consiglio di Stato esittämä ennakkoratkaisupyyntö): AEM SpA (C-128/03) ja AEM Torino SpA (C-129/03) vastaan Autorità per l'energia elettrica e per il gas ym. <sup>(1)</sup>

(Sähkön sisämarkkinat — Kansalliseen sähkösiirtoverkkoon pääsyä ja sen käyttöä koskeva korotettu maksu — Valtiontuki — Direktiivi 96/92/EY — Verkkoon pääsy — Syrjintäkiellon periaate)

(2005/C 132/09)

(Oikeudenkäyntikieli: italia)

Yhdistetyissä asioissa C-128/03 ja C-129/03, joissa on kyse EY 234 artiklaan perustuvista ennakkoratkaisupyyntöistä, jotka Consiglio di Stato (Italia) on esittänyt 14.1.2003 tekemillään päätöksillä, jotka ovat saapuneet yhteisöjen tuomioistuimeen 24.3.2003, saadakseen ennakkoratkaisun asioissa AEM SpA (C-128/03) ja AEM Torino SpA (C-129/03) vastaan Autorità per l'energia elettrica e per il gas ym., ENEL Produzione SpA:n osallistuksessa asian käsittelyyn, yhteisöjen tuomioistuin (kolmas jaosto), toimien kokoonpanossa: jaoston puheenjohtaja A. Rosas sekä tuomarit A. Borg Barthet, S. von Bahr (esittelevä tuomari), J. Malenovský ja U. Lohmus, julkisasiamies: C. Stix-Hackl, kirjaaja: johtava hallintovirkamies L. Hewlett, on antanut 14.4.2005 tuomion, jonka tuomiolauselma on seuraava:

1) Sellainen toimenpide, josta pääasiassa on kyse ja jolla ainoastaan vesivoimalaitoksista ja geotermisistä voimalaitoksista peräisin olevan sähkön tuotanto- ja jakelu yritykset veloitetaan siirtymäkauden ajan suorittamaan kansalliseen sähkösiirtoverkkoon pääsyä ja sen käyttöä koskeva korotettu maksu, jolla kompensoidaan etu, joka näille yrityksille syntyy siirtymäkauden aikana siitä, että sähkömarkkinat vapautettiin sähkön sisämarkkinoita koskevista yhteisistä säännöistä 19 päivänä joulukuuta 1996 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 96/92/EY täytäntöönpanon johdosta, merkitsee sitä, että yrityksiä kohdellaan kustannusten osalta eri tavoin niin, että tämä erottelu johtuu kyseisen kustannuksia koskevan järjestelmän luonteesta ja rakenteesta. Tällainen erottelu ei näin ollen sellaisenaan ole EY 87 artiklassa tarkoitettua valtiontukea.

Tukea ei kuitenkaan voida tarkastella erillään sen rahoitustavan vaikutuksista. Jos sellaisessa tilanteessa, josta pääasiassa on kyse, kansalliseen sähkösiirtoverkkoon pääsystä ja sen käytöstä suoritettavan korotetun maksun sekä toisaalta kansallisen tukijärjestelmän välillä on varojen osoittamista koskeva sitova yhteys, jonka mukaisesti korotuksen tuotto osoitetaan väistämättä kyseisen tuen rahoittamiseen, mainittu korotus on erottamaton osa tätä järjestelmää ja sitä on siis tarkasteltava yhdessä sen kanssa.

2) Direktiivissä 96/92 vahvistettu sääntö, joka koskee syrjimätöntä pääsyä kansalliseen sähkösiirtoverkkoon, ei estä jäsenvaltiota

toteuttamasta siirtymäkauden aikana sellaista toimenpidettä, josta pääasiassa on kyse ja jolla ainoastaan tietyille sähkön tuotanto- ja jakelu yrityksille määrätään korotettu verkkoon pääsyä ja sen käyttöä koskeva maksu sen edun kompensoimiseksi, joka näille yrityksille syntyy siirtymäkaudella sen takia, että sääntelyä muutettiin sähkömarkkinoiden vapauttamisen johdosta, joka puolestaan oli seuraus kyseisen direktiivin täytäntöönpanosta. Kansallisen tuomioistuimen on kuitenkin varmistuttava siitä, että korotettu maksu ei ylitä sitä, mikä on tarpeen kyseisen edun kompensoimiseksi.

<sup>(1)</sup> EUVL C 146, 21.6.2003.

## YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN TUOMIO,

(suuri jaosto)

12 päivänä huhtikuuta 2005,

asiassa C-145/03 (Juzgado de lo Social n° 20 de Madridin esittämä ennakkoratkaisupyyntö): Annette Kellerin perilliset vastaan Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS) ym. <sup>(1)</sup>

(Sosiaaliturva — Asetuksen N:o 1408/71 3 ja 22 artikla — Asetuksen N:o 574/72 22 artikla — Sairaalahoito muussa kuin toimivaltaisessa jäsenvaltiossa — Kiireellisen, elintärkeän hoidon tarve — Vakuutetun siirtäminen kolmannessa maassa sijaitsevaan sairaalaan — E 111 ja E 112 lomakkeet)

(2005/C 132/10)

(Oikeudenkäyntikieli: espanja)

Asiassa C-145/03, jossa on kyse EY 234 artiklaan perustuvasta ennakkoratkaisupyyntöistä, jonka Juzgado de lo Social n° 20 de Madrid (Espanja) on esittänyt 6.11.2001 tekemällään päätöksellä, joka on saapunut yhteisöjen tuomioistuimeen 31.3.2003, saadakseen ennakkoratkaisun asiassa Annette Kellerin perilliset vastaan Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS) ja Instituto Nacional de Gestión Sanitaria (Ingresa), aiemmin Instituto Nacional de la Salud (Insalud), yhteisöjen tuomioistuin (suuri jaosto), toimien kokoonpanossa: presidentti V. Skouris, jaostojen puheenjohtajat P. Jann, C. W. A. Timmermans, A. Rosas, R. Silva de Lapuerta, K. Lenaerts (esittelevä tuomari) ja A. Borg Barthet sekä tuomarit N. Colneric, S. von Bahr, J. N. Cunha Rodrigues, E. Juhász, G. Arestis ja M. Ilešič, julkisasiamies: L. A. Geelhoed, kirjaaja: apulaiskirjaaja H. von Holstein, on antanut 12.4.2005 tuomion, jonka tuomiolauselma on seuraava: